

Lettre de George Sand à Alfred de Musset	Letero de George Sand al Alfred de Musset
<p>Je suis très émue de vous dire que j'ai bien compris l'autre soir que vous aviez toujours une envie folle de me faire danser. Je garde le souvenir de votre baiser et je voudrais bien que ce soit là une preuve que je puisse être aimée par vous. Je suis prête à vous montrer mon affection toute désintéressée et sans calcul, et si vous voulez me voir aussi vous dévoiler sans artifice mon âme toute nue, venez me faire une visite. Nous causerons en amis, franchement. Je vous prouverai que je suis la femme sincère, capable de vous offrir l'affection la plus profonde comme la plus étroite en amitié, en un mot la meilleure preuve dont vous puissiez rêver, puisque votre âme est libre. Pensez que la solitude où j'habite est bien longue, bien dure et souvent difficile. Ainsi en y songeant j'ai l'âme grosse. Accourrez donc vite et venez me la faire oublier par l'amour où je veux me mettre.</p>	<p>Mi estas ege emociita diri al vi ke mi bone komprenis alivespere ke vi ankoraŭ havis deziron igi min freneze danci. Mi sentas vin ankoraŭ min kisi kaj mi ja deziras ke tio estas pruvo ke mi estu amata de vi. Mi estas preta montri al vi mian plenan sinceran korinklinon sen havi penspostajon, kaj se vi deziras ankaŭ vidi min kun mia animo senartifika, malkaŝita, tutnuda, venu viziti min. Ni konversacios amike, honeste. Mi pruvos al vi ke mi estas la virino sincera, kiu kapablas donaci al vi la amon la plej profunda kaj la plej stringanta en amiko, unuvorte la plej bona pruvo pri kiu vi povas revii, ĉar via animo estas libera. La vico de soluloj kies mi estas membro estas vere longa, vere nelacigebla kaj ofte netolerebla. Tiamaniere, mia ĉagreno estas dika. Do alkuru rapide kaj venu al mi por ke ĝi forgesiĝas per amo en kiun mi bonvole enprofundiĝas.</p>

Lettre de Alfred de Musset à George Sand	Letero de Alfred de Musset al George Sand
<p>Quand je mets à vos pieds un éternel hommage Voulez-vous qu'un instant je change de visage ? Vous avez capturé les sentiments d'une cour Que pour vous adorer forma le Créateur. Je vous chéris, amour, et ma plume en délire Couché sur le papier ce que je n'ose dire. Avec soin, de mes vers lisez les premiers mots Vous saurez quel remède apporter à mes maux.</p> <p>Bien à vous, Eric Jarrigeon</p>	<p>Kiam mi prezentas eternan omaĝon al vi Vi eble deziras tiam, ke mi ŝanĝas mian vizaĝon, ĉu vi Volas ? Vi kaptis la sentojn de kortego, mi pensis Ke, por adori vin, la Kreinto ĝin fasonis. Mi amegas vin, mia amatino, kaj per mia plumo en delir' Kuŝas sur la papero tio, kion mi ne kuraĝas diri. Kun atento, legu la unuajn vortojn de miaj versoj Vi scios la rimedon por miaj malbonoj.</p> <p>Kore, Eric Jarrigeon</p>

Réponse de George Sand	Respondo de George Sand
<p>Cette insigne faveur que votre cœur réclame Nuit à ma renommée et répugne mon âme.</p>	<p>Tiun rimarkindan favoron abomenas mia animo. En la Nokton tio kion via koro postulas forĵetas mian famon.</p>